

4<sup>e</sup>

# CONGRÈS

des études sur le Moyen-Orient  
et les mondes musulmans

28 juin - 2 juillet 2021



## Atelier 48

### Enseigner les langues en Algérie et au Maroc : curricula, pratiques d'enseignement et enjeux identitaires

L'aménagement linguistique dans les systèmes éducatifs des pays du Maghreb fait l'objet de débats politiques, idéologiques, identitaires et sociaux depuis la fin des périodes coloniales. L'arabisation de l'enseignement est restée partielle tandis que le français, langue de l'ancien colonisateur, a conservé un statut ambigu et omniprésent. Au Maroc et en Algérie, les mouvements militants ont permis récemment la reconnaissance de l'amazigh ou tamazight comme langue officielle et son intégration dans l'enseignement. L'anglais et l'espagnol sont enseignés comme langues étrangères, l'anglais étant valorisé comme symbolisant l'accès à la mondialisation sans être empreint d'héritage colonial. Les analyses sociolinguistiques et sociologiques sont abondantes sur ces problématiques, notamment concernant les inégalités culturelles, sociales et professionnelles qu'elles engendrent. Cet atelier propose une perspective différente en s'intéressant aux modalités d'enseignement des différentes langues et aux enjeux identitaires qui y sont investis par les acteurs de l'école : comment les différentes langues sont-elles traitées dans les curricula ? Comment sont-elles enseignées dans les classes ? Quelles représentations en ont les directeurs et les enseignants ? Quels enjeux identitaires sont investis tant dans les curricula que dans les pratiques, les discours et les représentations ? L'atelier rassemblera des communications interdisciplinaires portant sur l'Algérie et/ou le Maroc.

**Responsable et discutante : Chloé Pellegrini (Aix-Marseille Université, IREMAM)**

#### Programme de l'atelier

##### **Mounira Chariet (Institut d'Études Politiques, MESOPHOLIS)**

*La politisation des langues en Algérie : une question de génération ?*

Cette communication s'intéressera au rapport de différentes générations à la langue française (représentations et attitudes à l'égard du français) dans l'Algérie des années Bouteflika. S'appuyant sur des matériaux inédits constitués d'entretiens avec des enseignants de français de différents âges, nous interrogerons le rapport différencié à la question linguistique et aux prescriptions politiques en matière de langues dans l'Algérie actuelle. Alors que le français a une charge politique et historique importante, comment les enseignants formés ces dernières décennies transmettent-ils cette langue ? comment se positionnent-ils par rapport à sa place dans les curricula, notamment dans les dernières réformes ?

**Camille Jacob (University of Portsmouth, Royaume-Uni)**

**Hayat Messekher (École Normale Supérieure (ENS), Bouzaréah, Algérie)**

*Devenir enseignant-e d'anglais en Algérie : entre pratiques plurilingues, représentations monolingues et narrations de conflits*

La place et la définition du multilinguisme dans les discours publics, qu'ils soient politiques, commerciaux ou universitaires, jouent un rôle prépondérant non seulement dans la mise en œuvre de la didactique mais aussi dans la façon dont ces langues sont appréhendées au quotidien par les enseignant-e-s et élèves. Nos recherches examinent l'impact de ces discours sur les représentations et pratiques en classe et au dehors en Algérie. Elles s'appuient à la fois sur un travail ethnographique de terrain dans des institutions de formation et sur des entretiens avec des enseignant-e-s en formation ou dans leurs premières années d'enseignement. Cette communication met en lumière les contradictions didactiques générées par les mécanismes de production d'un certain savoir sur « la langue anglaise », construite comme référent « neutre » au sein d'une situation linguistique vue comme conflictuelle. Elle examine l'impact des tensions entre pratiques plurilingues et représentations monolingues sur la conception que ces jeunes enseignant-e-s se font de leur rôle professionnel.

**Ouisal Kabil (Université Chouaïb Doukkali El Jadida, Maroc, LERIC, Université Bourgogne Franche-Comté, Besançon, ELLIAD)**

*Langue(s) maternelles(s) et enseignement-apprentissage du français dans le cycle secondaire qualifiant au Maroc : discours, pratiques et représentations*

À l'heure où les recherches contemporaines en didactique des langues soulignent le rôle indéniable de la pluralité linguistique et culturelle des contextes éducatifs dans l'acquisition d'une (ou de) nouvelle(s) langue(s) étrangère(s) et dans la construction de savoirs formels, nous nous interrogeons sur l'incidence du plurilinguisme sur l'enseignement-apprentissage du français au niveau du cycle secondaire qualifiant (lycée) au Maroc. S'inscrivant dans une approche qualitative, notre contribution a pour objectif de rendre compte des pratiques langagières déclarées et mises en œuvre par enseignants et élèves à travers la description des usages des langues qu'ils mobilisent au cours des interactions en cours de français dans deux lycées publics de l'académie de Marrakech-Safi, l'un en centre urbain, l'autre dans une province semi-rurale. Il s'agira aussi de donner sens à ces pratiques en interrogeant les représentations que se font ces acteurs des langues et de leurs usages, sans négliger l'analyse de l'impact des discours institutionnels sur la construction de ces dernières.

**Lahcen Kaddouri (Université Sultan Moulay Slimane, Béni Mellal, Maroc (LRALLARC))**

*Les valeurs dans les programmes d'enseignement de l'amazigh au Maroc*

La question de la sélection du contenu de l'éducation fait l'objet de débats souvent violents puisque l'enjeu se rapporte à la construction de l'identité et à la socialisation des générations à venir. Au Maroc, l'enseignement de l'amazigh comme matière n'a commencé qu'en 2003. Notre objectif dans cette communication est d'examiner le système des valeurs véhiculées par les programmes officiels de cette langue à l'école primaire marocaine. À partir de ces valeurs, nous identifierons les enjeux identitaires de l'enseignement de l'amazigh au Maroc. Notre analyse s'intéressera, entre autres, aux domaines de valeurs suivants (catégorisations de R.K. White & M. El Achhab) : valeurs pratiques, valeurs morales et personnelles, valeurs politiques et citoyennes, valeurs sociales et religieuses.